



**VÝROČNÁ
SPRÁVA
2010
SK - DE**

**DOM SVITANIA
NEZISKOVÁ
ORGANIZÁCIA**

OBSAH

PRÍHOVOR NA ÚVOD

MISIA NEZISKOVEJ ORGANIZÁCIE
POSKYTUJÚCEJ VŠEOBECNE PROSPEŠNÉ
SLUŽBY

VZNIK NEZISKOVEJ ORGANIZÁCIE
POSKYTUJÚCEJ VŠEOBECNE PROSPEŠNÉ
SLUŽBY

ŠTRUKTÚRA NEZISKOVEJ ORGANIZÁCIE
DOM SVITANIA

ČLENSTVO V INÝCH ORGANIZÁCIÁCH

DRUH VŠEOBECNE PROSPEŠNÝCH SLUŽIEB

SOCIÁLNA POMOC A SOCIÁLNA
REHABILITÁCIA

SLUŽBY ZAMESTNANOSTI

TVORBA, ROZVOJ, OCHRANA, OBNOVA
A PREZENTÁCIA DUCHOVNÝCH
A KULTÚRNYCH HODNÔT

SPOLUPRÁCA SO ZAHRANIČÍM

PREHĽAD O PEŇAŽNÝCH PRÍJMOCH
A VÝDAVKOCH

ZÁVER

1 Príhovor na úvod



Vážený čitateľ,
vážená čitateľka tejto záverečnej správy!

Možno sa Vám bude zdať ako nepodarený pokus o originalitu za každú cenu, ak napíšem, že keď sme svojho času diskutovali o návrhu rozpočtu Domu Svitania, n.o. na rok 2010, vari nikomu z prítomných členov Správnej rady nebolo do reči.

A do smiechu už vôbec nie.

Vidina ďalšieho finančne náročného roku so stúpajúcimi cenami energií, ba vlastne temer všetkého, na čo si len človek spomenul, ani inú reakciu v nás vyvolať nemohla.

Každému z nás svietili na tvári po dva poriadne veľké otázniky, u tých z nás, ktorí nosíme okuliare, aj štyri. Dokáže Dom Svitanie, n.o. prežiť ďalší rok?

Ak si dnes s prekvapením prezeráme výsledky hospodárenia a uvedomujeme si, že sa dvere na Dome Svitanie v Jakubove ešte stále a každý pracovný deň v týždni ochotne otvárajú pre svojich klientov, je to výsledok systematickej,

náročnej, často až úmornej práce riaditeľky n.o. a jej ľudí.

Priznám sa, že som mal azda najmenšiu dušičku zo všetkých, ktorí boli konfrontovaní s tým, čo Dom Svitanie v roku minulom čaká a zrejme neminie.

Preto, ak dnes hodnotíme rok, ktorý na nás ceril svoje ostré zuby a vyhrážal sa, že dobrému dielu ublíži, patrí sa naozaj zo srdca poďakovať všetkým, ktorí – každý svojím dielom – prispeli k tomu, že si môžeme povedať:

Vďaka Bohu, Dom Svitanie v Jakubove žije.

Milá pani riaditeľka, milé pracovníčky Domu Svitanie – dokázali ste to!

Preto Vám patrí úprimná vďaka za všetku Vašu námahu.

Za všetku prácu, no najmä za srdce, ktorým spôsobujete, že to, čo žiari nad týmto Domom, je bezpochyby Svitanie obetavosti a lásky!

S prejavom úcty

Ing. Jozef Bulla
predseda Správnej rady Domu Svitanie, n.o.

2 Misia neziskovej organizácie poskytujúcej všeobecne prospešné služby

Misiou Domu Svitania, n.o. je podpora a pomoc mladým ľuďom s mentálnym a kombinovaným postihnutím, ich plné začlenenie do spoločnosti.



3 Vznik neziskovej organizácie poskytujúcej všeobecne prospešné služby

Nezisková organizácia Dom Svitania vznikla 19. 12. 2006. Jej zakladateľom je Občianske združenie Svitanie – Združenie na pomoc ľuďom s mentálnym postihnutím v Malackách. Od roku 1997 do konca roku 2007 bol Dom Svitania organizačne začlenený pod Občianske združenie Svitanie – Združenie na pomoc ľuďom s mentálnym postihnutím, bez právnej subjektivity.

Zaregistrovanie Domu Svitania ako neziskovej organizácie pozitívne ovplyvnilo:

- budovanie vlastného mena a značky,
- presadenie potrebných koncepčných zmien v zariadení,

- možnosť podávať vo vlastnom mene žiadosti, projekty a granty,
- možnosť zaregistrovať sa ako príjemca 2 % z daní,
- transparentnosť hospodárenia a účtovníctva.

4 Štruktúra neziskovej organizácie Dom Svitania

Orgány neziskovej organizácie Dom Svitania sú:

- **Správna rada**, ktorá je najvyšším orgánom neziskovej organizácie a má sedem členov: Ing. Jozef Bulla, predseda, Bc. Elena Límová, Anna Košíková, Ľudmila Nováková, Mgr. Jana Petrakovičová, Bibiána Sirotová, Mgr. Anna Trnková.

V správnej rade sú zastúpení zakladatelia neziskovej organizácie, rodičia klientov Domu Svitania, zástupcovia samosprávy a osoby verejne činné.

- **Revizor**, Ing. Vlasta Točeková, je nezávislý kontrolný orgán neziskovej organizácie, ktorý dohliada na jej činnosť.
- **Riaditeľka, štatutárna zástupkyňa**, Mgr. Štefánia Nováková, riadi činnosť neziskovej organizácie a koná v jej mene.

Výkonný aparát:

Riaditeľka, zamestnanci a klienti Domu Svitania, n.o., dobrovoľníci.

(interná štruktúra Domu Svitania, n.o.).

5 Členstvo v iných organizáciách

Dom Svitania, n.o. je členom Združenia na pomoc ľuďom s mentálnym postihnutím v Slovenskej republike a Asociácie zamestnávateľov

občanov so zdravotným postihnutím v Slovenskej republike.



6 Druh všeobecne prospešných služieb

Nezisková organizácia Dom Svitania podľa Štatútu poskytuje všeobecne prospešné služby v oblastiach:

1. **sociálna pomoc a humanitárna starostlivosť** v zmysle zákona NR SR č. 448/2008 Z.z. o sociálnych službách, v znení neskorších predpisov.
2. **regionálny rozvoj a zamestnanosť** v zmysle zákona NR SR č. 5/2004 Z.z. o službách zamestnanosti, v znení neskorších predpisov.
3. **tvorba, rozvoj, ochrana, obnova a prezentácia duchovných a kultúrnych hodnôt** so zameraním na organizovanie kultúrnych a spoločenských podujatí a služby organizovania seminárov, školení, besied a pod.

7 Sociálna pomoc a humanitárna starostlivosť

Občania s mentálnym postihnutím patria k najzraniteľnejším skupinám spoločnosti, potrebujú podporu a pomoc vo všetkých oblastiach života.

Viac ako desaťročné skúsenosti a pôsobenie v miestnej komunite nás vedú k napĺňaniu potrieb nášho regiónu. Tou potrebou sú práve sociálne služby pre mladých dospelých, absolventov špeciálnej základnej školy a špeciálnych učilíšť. Títo mladí ľudia po ukončení vzdelávania nemajú ďalšie uplatnenie a mnohí z nich ho nájdu práve v Dome Svitania, n.o.

Partnerom v poskytovaní sociálnej pomoci a sociálnej rehabilitácie je pre Dom Svitania, n.o. Odbor sociálnych vecí Úradu Bratislavského samosprávneho kraja, ktorý nám poskytuje finančnú dotáciu na činnosť rehabilitačného strediska v zmysle uvedeného zákona.

Dom Svitania, n.o. poskytuje sociálne služby v zmysle zákona NR SR č. 448/2008 Z.z. o sociálnych službách v zmysle neskorších predpisov.

Odbornými činnosťami v zmysle menovaného zákona je sociálna rehabilitácia a sociálne služby rehabilitačného strediska.

Sociálna rehabilitácia je špecifikovaná v § 21 ako odborná činnosť na podporu samostatnosti, nezávislosti, sebestačnosti fyzickej osoby rozvojom a nácvikom zručností alebo aktivizovaním schopností a posilňovaním návykov pri sebaobsluže, pri úkonoch starostlivosti o domácnosť a pri základných sociálnych aktivitách.

Dom Svitania, n.o. v Jakubove poskytuje denne sociálne služby v rehabilitačnom stredisku v zmysle § 37 zákona o sociálnych službách:

- sociálnu rehabilitáciu na podporu samostatnosti, nezávislosti, sebestačnosti fyzickej osoby rozvojom a nácvikom zručností a aktivizo-

vaním schopností a posilňovaním návykov pri sebaobsluže, pri úkonoch starostlivosti o domácnosť a pri základných sociálnych aktivitách,

- sociálne poradenstvo,
- pomoc pri odkázanosti na pomoc inej fyzickej osoby,
- stravovanie.



Všetci klienti Domu Svitania, n.o. bývajú s rodičmi vo svojej pôvodnej rodine. Cieľom Domu Svitania, n.o. je vypestovať u klientov také sociálne schopnosti a zručnosti, ktoré im umožnia v blízkej, či vzdialenejšej budúcnosti žiť čo najviac samostatným životom, odpúťanie sa od rodiny a pomerne samostatný život v podporovanom bývaní. Tomuto cieľu budeme postupne podriaďovať našu činnosť.

Dom Svitania, n.o. v Jakubove má s každým klientom uzatvorenú zmluvu o poskytovaní sociálnej služby a klienti za poskytovanie služieb platia. Dochádzka klientov sa zaznamenáva, podľa nej sa rátajú úhrady za poskytnutú službu, a dáva nám obraz aj o stave dochádzky v priebehu celého roka. Môžeme konštatovať, že klienti majú neprítomnosť takmer na 100% ospravedlnenú návštevami lekára, prípadne

chorobou. Neprítomnosť z iného dôvodu takmer neevidujeme, iste aj preto, lebo ich rodičia pracujú a spoliehajú sa na služby poskytované v Dome Svitania, n.o.

Každý z klientov má svoj spisový obal, kde má uloženú zmluvu o poskytovaní sociálnej služby a ostatné osobné záznamy, individuálne plány, výsledky lekárskeho vyšetrenia a pod. Tieto doklady podliehajú osobitnej ochrane podľa zákona č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov a podľa toho s nimi i zaobchádzame.

Činnosti v roku 2010 boli zamerané na tieto oblasti:

- Maximálna možná miera samostatnosti v oblastiach, ktoré sú potrebné k samostatnému životu.
- Sebauvedomenie – rozvoj a podpora pozitívnych vlastností, rozvoj vnútorného potenciálu.
- Tímová spolupráca – rešpektovanie sa navzájom, tolerancia a pravidlá práce v skupine.
- Posilňovanie a podporovanie pozitívnych vlastností a sociálnych zručností.
- Návčik sociálnych a komunikačných zručností.
- Posilňovanie a podporovanie pozitívnych rovesníckych vzťahov a sociálnych väzieb v komunite.
- Sebapoznanie a sebaaprezentácia.

Konkrétne témy vzdelávania a tréningov v rehabilitačnom stredisku v roku 2010:

- **Digitálna gramotnosť.**

Je to pre klientov veľmi potrebná a najmä od nich žiadaná činnosť, preto v nej pokračujeme už štvrtý rok. Rehabilitačné stredisko je vybavené dvoma výkonnými počítačmi s kompletným softvérom a pripojením na internet, notebookom, farebnou tlačiarňou, multifunkčným

zariadením, digitálnym fotoaparátom, data-projektorom a videokamerou. S touto technikou klienti pracujú, pripravili sme plán chronologickej postupnosti výučby od najjednoduchšieho po zložitejšie kroky. Samozrejme tempo učenia bolo a stále je veľmi individuálne. V počítači majú svoje priečinky, kam si každý ukladá to, čo na počítači robil. Majú napísané životopisy, píšú si prípravu na vystúpenia na Deň krivých zrkadiel, na konferencie, rôzne texty a to, čo ich zaujíma. Vyhľadávajú na internete zaujímavosti, tlačia si cestovný poriadok, ukladajú si témy z oblasti svojich záujmov. Zaujíma ich Facebook a chcú sa naučiť používať skype. Power - pointové prezentácie na rôzne témy spoločne pripravujú a prezentujú napr. na Dni otvorených dverí, pri rôznych aktivitách a aj na odborných konferenciách.



- **Tréning grafomotoriky.**

Každý klient má vytlačený záznamový hárok, do ktorého si ručne zapisuje činnosť a tému práce. Má to viac významov: cielené precvičovanie grafomotoriky, zhustenie témy do krátkeho záznamu, nácvik vyplňania tabuliek ap. Záznamové hárky si klienti zakladajú do vlastných priečinkov. Na konci roka dostal každý vlastný diár, ktorý sa učia používať. Vlastnoručne si vyplňajú jednoduché žiadosti, formuláre a pod. s potrebnou mierou podpory. Učia sa

vyplniť dotazník, napr. pre študentov, označením tej správnej odpovede na otázku. Pred voľbami sme sa učili ako vyplniť volebný lístok, ako správne označiť meno kandidáta a pod.



- **Tvorivé fotografovanie.**

Táto oblasť vzdelávania sa netýka všetkých klientov, ale len tých, ktorí majú záujem a baví ich fotografovanie. Nasleduje spracovávanie fotiek v PC, ukladanie, triedenie, vymazávanie, tlačenie, úpravy a pod. Viacerí sa zapojili znovu do súťaže o najlepšiu fotografiu, ktorú pripravujeme už druhý rok. Zapojili sa aj do súťaže o najlepšiu fotografiu, ktorú vyhlásila NROZP na tému Bariéry nielen v nás. Tí, ktorí nemajú doma fotoaparát, pracujú s fotoaparátom z rehabilitačného strediska.



- **Optimálna komunikácia.**

Nácvik optimálnej komunikácie je trvalá téma

v rehabilitačnom stredisku. Na základe vzájomnej dohody personálu s klientmi sme zväžili, že v nácviku optimálnej komunikácie budeme pokračovať aj v nasledujúcich rokoch. Reagujeme na situácie, ktoré sa bežne vyskytujú a učíme sa ich riešiť a na ich príklade predchádzať komunikačným konfliktom.

Tréning prebieha formou:

- spoločných sedení - komunít,
- komentovaním rôznych aktuálnych tém,
- vyjadrovaním vlastného názoru na preberanú tému,
- gratuláciami k sviatku,
- nadviazaním očného kontaktu s partnerom v komunikácii,
- prezentáciou na verejnosti na pracovných a spoločenských aktivitách,
- sprevádzaním hostí a výkladom o činnosti na Dni otvorených dverí,
- konkrétnou odpoveďou na konkrétnu otázku,
- spoločnými tréningami a prácou v menších skupinách,
- prevenciou konfliktov riešením denných drobných sporov,
- prácou vo dvojici pri týždňovej službe,
- vybavením záležitostí na pošte, na obecnom úrade, ap.
- toleranciou k názoru partnera,
- rozhovormi so študentmi, ktorí chodia do Domu Svitania, n.o. na prax, a pod.



Nácvik optimálnej komunikácie je naozaj dôležitý a preto mu venujeme dostatočnú pozornosť.

• Tréning starostlivosti o domácnosť.

Ide o tréning samostatnosti v príprave na podporované bývanie, klienti Domu Svitania, n.o. sa starajú o bežnú údržbu a prevádzku zariadenia. Forma nácviku: dvaja klienti majú službu po dobu jedného týždňa, v tomto čase zodpovedajú za čistotu všetkých priestorov, dovoz stravy zo školskej jedálne, prestieranie na stôl, umývanie riadu, kompletne upratanie po obede, vybavenie pošty a iných drobných pochôdzok, starostlivosť o kvety, triedenie bielizne na pranie, poskladanie a uloženie vypranej bielizne, vynesenie odpadkov, triedenie odpadu na separovanie a iné. Po týždni sa vymenia a službu má zase iná dvojica.



• Svet okolo nás.

Ide o dlhodobé vzdelávanie, lebo oblasť je pomerne široká: ako šetríme životné prostredie, separácia odpadu, ochrana prírody, zdravá životospráva a stravovanie, základy poskytnutia prvej pomoci, prevencia drobných úrazov a poranení, exkurzie a výlety s rôznym tematickým zameraním.

Klienti Domu Svitania, n.o. sa zúčastnili v roku

2010 na týchto akciách a aktivitách: záchrana starého stromu na dvore Domu Svitania, n.o., aktívna účasť na seminári ZPMP v SR v Bratislave na tému „Spoločne proti diskriminácii ľudí s mentálnym postihnutím“, na Dni múzeí a galérií v Malackách, na Dni krivých zrkadiel v Malackách a Bratislave, na Dni otvorených dverí vo VSTÚPTE, n.o. Malacky aj na DOD u OMD v Bratislave, na veľkonočnej predajnej výstave v Kultúrnom dome v Jakubove, debaty pri príležitosti veľkonočných sviatkov s farárom jakubovskej farnosti, na víkendoch sebaobhajcov organizovaných ZPMP v SR, na pravidelných stretnutiach sebaobhajcov v Malackách, na benefičnom koncerte v Malackách, na spoločných aktivitách vo Vstúpte, n.o. v Malackách, ktoré je našou partnerskou organizáciou, na divadelnom predstavení Divadla na Hambálku, na prípravných stretnutiach k projektu „chránené bývanie v Malackách“, na Výtvarnom salóne ZPMP v SR, na Radničkých trhoch v Bratislave, na dvoch výletoch spolu s OZ Svitanie, na 2. ročníku plaveckých pretekov v Bratislave, na aktivitách tvorivých dielní VSTÚPTE, n.o., na vianočnej predajnej výstave v Kultúrnom dome v Jakubove, na rôznych iných prezentačných akciách, a mnohých iných.

Učíme našich klientov ako byť priateľskí k životnému prostrediu, v Dome Svitania, n.o. separujeme: sklo, papier, plasty, batérie, tetrapackové obaly a iné. Spracovávame tiež bioodpad a používame ho ako kompostové hnojivo do záhrady. Zachraňovali sme spolu s odborníkom na etmológiu starú vrbu, strom, ktorý stojí na dvore Domu Svitania, n.o. a bol napadnutý škodcami. V lete vysádzame kvety na dvore, do hriadok pred domom a do okien. Vzorne sa staráme o okolie Domu Svitania, n.o.



- „O nás pre nás“.

Ide o sériu prezentácií každého jednotlivého klienta pre ostatných kolegov, prezentácie si pripravujú na tému moje hobby, trávenie voľného času, dovolenka ap. Každý si prezentáciu pripravuje sám s podporou sociálneho pracovníka, vkladajú fotky a vo vopred ohlásený termín sa prezentácia uskutoční pre všetkých. Na prezentáciu sa slávnostne oblečú a pripravia pre poslucháčov drobné občerstvenie. Dozvieme sa tak o sebe navzájom veľa no-



vého a zaujímavého. Z prezentácií robíme videá a množstvo fotografií, neskôr sa bude tento materiál používať na vyrobenie power pointovej prezentácie.

- **Pohybová terapia.**

Ide o pohybové aktivity a prevenciu bolestí hlavy a bolestí chrbtice cvičením, posilňovaním šijového a chrbtového svalstva pri sedavom type činností počas dňa.

Motivujeme klientov k pohybovej aktivite aj vo voľnom čase, mnohí jazdia cez sezónu na bicykli a niektorí navštevujú plaváreň. Piatich chlapcov sa zúčastnili na 2. ročníku plaveckých pretekov v Bratislave. Na túto súťaž sa aktívne v priebehu roka pripravujú a získali aj viaceré ocenenia.



Témy na tréningy a neformálne vzdelávanie vychádzajú z aktuálnych potrieb klientov a stanovujeme ich na základe spoločnej dohody.

V spolupráci s OZ Svitanie ZPMP Malacky a odborníkmi zabezpečujeme vzdelávanie pre klientov, ich rodičov a zamestnancov Domu Svitania, n.o. formou prednášok alebo účasťou na kurzoch v potrebných oblastiach.

Dva krát v priebehu roka sa stretávame v Dome Svitania, n.o. s rodičmi našich klientov.

Informujeme ich o činnosti Domu Svitania, n.o., oboznámime plánmi, úspechmi aj problémami v zariadení. Spoločne riešime mnohé problémy. Rodičia niektorých klientov Domu Svitania, n.o. sa ešte nikdy na takomto stretnutí nezúčastnili. Je nám to ľúto, ale je to ich vlastná voľba.

Personálne obsadenie rehabilitačného strediska: sociálna pracovníčka, asistentka sociálnej pracovníčky, asistentka pracovných činností, plus kumulovaná funkcia na skrátený pracovný úväzok.

Viacero externých spolupracovníkov a dobrovoľníkov máme na špecifické akcie a aktivity.

8 Služby zamestnanosti

V Dome Svitania, n.o. pracujú mladí ľudia so zdravotným postihnutím, všetci majú rozhodnutím Sociálnej poisťovne pridelený invalidný dôchodok. Zamestnávajú občanov s postihnutím upravuje zákon NR SR č. 5/2004 Z.z. o službách zamestnanosti, v znení neskorších predpisov.

Partnerom Domu Svitania, n.o. pri poskytovaní služieb zamestnanosti je ÚPSVaR v Malackách. ÚPSVaR nám poskytuje dotácie na podporu zamestnávania občanov s postihnutím v zmysle zákona. Dom Svitania, n.o. je v regióne jediné zariadenie, ktoré poskytuje zamestnávajúcu túto cieľovú skupinu.

Pracovisko, ktoré je prispôbené personálne aj vybavením pre ľudí s postihnutím, sa nazýva chránená dielňa. Dom Svitania, n.o. má štatút na tri chránené dielne. Pracovníci s postihnutím sú riadnymi zamestnancami v pracovno-právnom vzťahu, v Dome Svitania, n.o. je ich momentálne 19. Pracujú na skrátený pracovný úväzok.

Sú zadelení v troch chránených dielňach s rôznym zameraním:

- montáž a balenie,
- kníhviazačská dielňa,
- krajčírska dielňa.



Zamestnanci tu pod vedením majsterky vyrábajú široký sortiment výrobkov, buď podľa objednávky zákazníka alebo podľa ročného obdobia a sezóny. Všetky tri chránené dielne mali v roku 2010 dostatok práce a každý výrobok mal svojho odberateľa.

Pracovníci v chránených dielňach sa musia vedieť navzájom zastúpiť, preto sa po istej dobe na svojich stabilných miestach dočasne vymenia.

Pre chránené dielne Domu Svitania, n.o. je najvýznamnejšie v zmysle predaja vianočné obdobie. Preto v dobe, keď nemajú konkrétnu objednávku, pripravujú polotovary na vianočné výrobky, ktoré idú na trh začiatkom októbra. V roku 2010 vyrábali vianočné darčeky pre zamestnancov mnohých firiem a vianočné pozdravy v počte vyše 8 000 ks.

Firmám a obchodným spoločnostiam, ktoré dajú objednávku do našej chránenej dielne, poskytujeme potvrdenie o náhradnom plnení, to znamená, že nemusia platiť pokutu za nezamestnávajúcu občanov s postihnutím.

Okrem zamestnancov s postihnutím pracuje

v Dome Svitania, n.o. šesť pracovníkov ako personál, konkrétne v chránených dielňach sú dve majsterky. Viacerých externých spolupracovníkov a dobrovoľníkov máme na špecifické akcie a aktivity.

Na základe našich viacročných skúseností považujeme spojenie práce a sociálnej rehabilitácie za ideálne pre túto skupinu dospelých občanov s mentálnym postihnutím. Práca je pre nich dôležitá, pretože im dáva pocit dôležitosti, finančne ich motivuje. To, že sa popri práci vzdelávajú a trénujú rôzne sociálne schopnosti a zručnosti, ich podporuje v samostatnosti, nezávislosti a aktivizuje ich schopnosti.

9 Tvorba, rozvoj, ochrana, obnova a prezentácia duchovných a kultúrnych hodnôt

Dom Svitania, n.o. organizuje mnohé benefičné projekty spolu s OZ Svitanie a inými partnermi. Už tradične, vždy 12. júna pripravujeme Deň krivých zrkadiel, je to akcia zameraná na zmenu postojov verejnosti voči ľuďom s hendikepom.

Dom Svitania, n.o. v spolupráci s odborníkmi zabezpečuje vzdelávanie pre klientov a zamestnancov zariadenia formou prednášok alebo účasťou na kurzoch v potrebných oblastiach.

Spolupracujeme so Združením na pomoc ľuďom s mentálnym postihnutím v Slovenskej republike, plánujeme s ich pomocou realizovať ďalšie vzdelávanie, na ktoré má ZPMP v SR akreditáciu.

Dňa 21. 10. 2010 sme už opakovane organizovali Deň otvorených dverí a mali sme veľkú účasť hostí. Práve počas dňa otvorených dverí je príležitosť, aby naši klienti predviedli to, čo

sa za celú dobu naučili: suverénne sprevádzajú hostí, vysvetľujú im podrobnosti o zariadení, odpovedajú na otázky prítomných. Nemajú problém povedať aj niečo o sebe, na konci pozvú hostí „do bufetu“. Tu ich obslúžia kávou a koláčikmi tí klienti, ktorí nie sú tak dobre na komunikačnej úrovni, ale sú zručnejší po stránke manuálnej a sami pripravili občerstvenie. Priebežne prispievame do regionálnych periodík informáciami o našej činnosti, oslovujeme firmy a donorov so žiadosťami o podporu nášho zariadenia. Snažíme sa o trvalú udržateľnosť nášho projektu.

Dom Svitania, n.o. má v regióne okresného mesta Malacky svoje stále miesto, dobré meno a podieľa sa na spoločenskom živote tohto regiónu.



10 Spolupráca so zahraničím

V zahraničí má Dom Svitania, n.o. stálych priateľov a sympatizantov, ktorí činnosť zariadenia podporujú materiálne, ale najmä morálne. Sú to Lebenshilfe Siegen z Nemecka, IWL Landsberg z Nemecka a členovia bývalej Nadácie Conaction z Holandska. Mnohí zamestnanci Domu Svitania, n.o. sa práve v Nemecku a Holandsku učili, ako pracovať s ľuďmi s postihnutím.

Naši partneri zo zahraničia nás pravidelne či pribežne navštevujú.

V roku 2008 nám významne pomohli veľkým darom pre Dom Svitania, n.o. Automobil Volkswagen Caravelle sme dostali z Lebenshilfe Siegen, je to mikrobús pre 9 osôb, vo veľmi dobrom technickom stave, využívame ho pravidelne na spoločné akcie, exkurzie, predajné aktivity a pod.

Ďakujeme darcom za pomoc a podporu!



Dom Svitania n.o., Jakubov č. 79, 900 63

Správa o hospodárení od 01. 01. 2010 do 31. 12. 2010

Príjmy:

v €

Tržby za vlastné výrobky	68931
sociálne služby	2377
sponzorské	4430
úrok v banke	77
dotácia od UP	54741
dotácia od PONTIS	1400
dotácia od BSK	24531
dotácia od Orange	1000
dotácia od CPF	650
2% z daní	7025
SPOLU:	165 052

Výdavky:

v €

drobný nákup, bežné výd., réžia	4572
PHM	2243
materiál KR	6468
materiál KN	1982
elektrina	1012
voda	252
plyn	5213
obedy pre zamestnancov	1911
opravy a údržba	2854
cestovné náklady	1885
reprezentačné (občerstvenie)	288
telefóny, internet	2030
poštovné	297
účtovnícke služby	4858
nájomné	3008
školenia	134
prepravné a poplatky za parkovanie	3586
ubytovanie	988
ostatné	1598
mzdové náklady	107621
odvody do poisťovní	29505
sociálne náklady	466
cestná daň	307
iné ost. náklady - poplatky, poistenie	2109
kolky, ceniny	3
odpisy za rok 2010	3888
daň na bú (bežný účet)	7
členské	
SPOLU:	189459

Hospodársky výsledok 2010	-24397
----------------------------------	---------------

Príjem roku 2010, ktorý sa bude čerpať v roku 2011	
2% z daní	4119.26

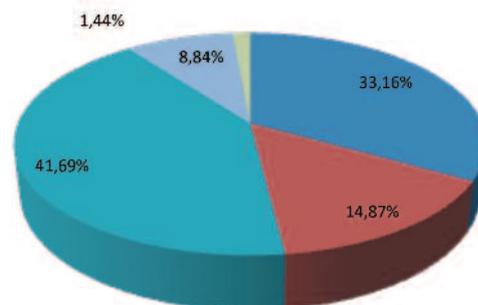
V Malackách 01. 02. 2010

Redenkovičová Vladimíra

Ročnú účtovnú závierku, prehľad o peňažných príjmoch a výdavkoch neziskovej organizácie za rok 2010 vypracovala Vladimíra Redenkovičová, UMO s.r.o., poskytovateľ ekonomických služieb pre Dom Svitania, n.o.

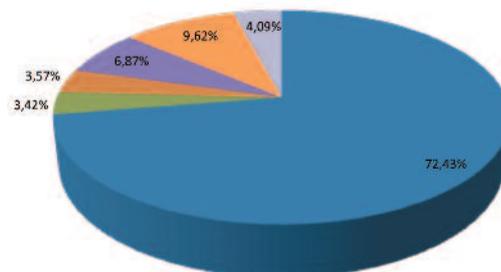
Príjmy 165.062,- €

Verejné zdroje	
ÚPSVaR	33,16%
BSK BA	14,87%
Výnosy z vlastnej činnosti	
tržby z CHDKR,CHDKN,CHDmont.+bal.	41,69%
Sponzorské, 2% z dane, projekty, granty	8,84%
Poplatky za sociálne služby	1,44%



Výdavky 189.459,- €

Mzdy, odvody do poisťovní	72,43%
Energie voda, elektrina, plyn	3,42%
Náklady - ostatné obedy, stravné, cestovné, PHM, reprezentačné, sociálne náklady	3,57%
Materiál CHD, bežný nákup, réžia	6,87%
Služby opravy, tel.+internet, nájomné, účt.služby, prepravné, parkovné, deratizácia	9,62%
Poplatky poštovné, školenia, ubytovanie, cestná daň, poistenia, kolky, daň na bú, odpisy	4,09%



Vysvetlenie skratiek:

CHD – chránená dielňa

CHDKR – chránená dielňa krajčírka

CHDKN – chránená dielňa kníhviazačská

CHDmont. a bal. – montáž a balenie

PHM – pohonné hmoty a mazivá

bú – bežný účet

15 Pár slov na záver



Milí priatelia, vážení kolegovia!

Predkladáme Vám znovu výročnú správu o našej činnosti a hospodárení. Vždy hodnotíme uplynulý rok, čo bolo a ako bolo. Veľmi radi by sme okrem hodnotenia aj viac plánovali. Chceli by sme naplánovať dlhšie obdobie a potom si veľké plány rozobrať na drobné a postupne ich naplňovať.

Toto sa nám zatiaľ nedarí. Nie preto, že by sme nevedeli čo chceme dosiahnuť. Nemôžeme plánovať dlhodobo, pokiaľ nemáme zabezpečenú jednoduchú existenciu. Základné

existenčné otázky riešime každý rok znovu a znovu, stále znovu riešime tie isté problémy, snažíme sa o dlhodobú udržateľnosť.

Našťastie, motivácia nám ešte zostala. Vieme, pre koho to robíme a čo chceme dosiahnuť. Toto nám robí radosť a veríme, že aj na budúci rok Vám znovu predložíme našu výročnú správu na prečítanie.

Dom Svitania, n.o. má v našom regióne svoje nezastupiteľné miesto a je našou povinnosťou sa snažiť, aby prosperoval stále lepšie a aby bol prechodným domovom pre ľudí s postihnutím.

Ak sa rozhodnete nám pomôcť, máte viaceré možnosti: venovať nám 2% zo zaplatenej dane, môžete nám dať prácu pre chránenú dielňu formou objednávky výrobkov pre Vašu spoločnosť, môžete nám venovať rôzny materiál, textil, papier, lepenku a všeličo možné, z čoho my vieme vyrábať ďalšie produkty a krásne výrobky. Je to na Vás a my to s radosťou prijíme.

S úctou

Stefi Nováková
Riaditeľka, štatutárna zástupkyňa
Domu Svitania, n.o.



Tlač Kníhtlač Gerthofer
Správa neprešla jazykovou úpravou
Vydané 2011
Kontakt: domsvitania@stonline.sk
+421 905 810 749
www.domsvitania.sk
č. účtu 0189346282/0900

INHALT

- 1. ZUM BERICHTSANFANG**
- 2. MISSION DER NON-PROFIT ORGANISATION, DIE GEMEINNÜTZIGE DIENSTE LEISTET**
- 3. URSPRUNG DER NON-PROFIT ORGANISATION, DIE GEMEINNÜTZIGE DIENSTE LEISTET**
- 4. STRUKTUR DER NON-PROFIT ORGANISATION, DOM SVITANIA**
- 5. MITGLIEDSCHAFT IN ANDEREN ORGANISATIONEN**
- 6. ART DER GEMEINNÜTZIGEN DIENSTE**
- 7. SOZIALDIENSTE UND - REHABILITATION**
- 8. DIENSTE ZU GUNSTEN DER KLIENTENBESCHÄFTIGUNG**
- 9. BILDUNG, ENTWICKLUNG, SCHUTZ, WIEDERHERSTELLUNG UND PRÄSENTATION DER GEISTIGEN UND KULTURELLEN WERTE**
- 10. ZUSAMMENARBEIT MIT DEM AUSLAND**
- 11. FINANZIELLER JAHRESABSCHLUß**
- 12. ZUSAMMENFASSUNG DER FINANZIELLEN EINNAHMEN UND AUSGABEN**
- 14. SCHLUßWORT**

1. Zum Berichtsanzfang

Sehr geehrte Leserinnen und Leser dieses Jahresberichts !

Vielleicht halten Sie es für einen unglücklichen Versuch um jeden Preis originell zu sein, wenn ich schreibe, daß zu der Zeit, als wir über den Budgetentwurf für 2010 der n. p. O. Dom Svitania diskutieren sollten, bin ganz sicher, die Atmosphäre so dicht war, daß keiner von den anwesenden Vorstandsmitgliedern zum Sprechen aufgelegt war. Und zum Lachen ebenso nicht.

Die Vision eines weiteren, finanziell anspruchsvollen Jahres, mit steigenden Energiepreisen, mit steigenden Preisen aller möglichen und unmöglichen Artikel, praktisch der ganzen „zum Leben notwendigen Ausrüstung“ auch keine andere Reaktion in uns auslösen konnte. Bei jedem von uns wurden auf dem Gesicht zwei sehr große Fragezeichen sichtbar. Und bei denen, die Brille tragen, sogar vier. Ist unser Dom Svitania unter solchen Umständen überhaupt im Stande zu überleben?

Wenn man sich heute mit Überraschung die Ergebnisse der Wirtschaftsführung anschaut und zur Kenntnis nimmt, daß die Tür des Dom Svitania immer noch am jeden Arbeitstag für ihre Klienten bereitwillig geöffnet wird, ist das Ergebnis einer systematischen, intensiven und oft sogar aufreibenden Arbeit der Direktorin Mag. Stefi Novak und ihrer Leute.

Ich gebe ehrlich zu, damals - von allen Vorstandsmitgliedern, die mit den düsteren Erwartungen des Dom Svitania im Jahre 2010 konfrontiert wurden, war ich gerade derjenige,



der die kleinste Seele hatte. Deshalb: wenn man heute das vergangene Jahr wertet, das gegen uns seine scharfen Zähne fletschte und drohte, das gute Werk zu verletzen, ist es richtig, allen Protagonisten dieses Dramas vom ganzen Herzen zu danken, die – jeder auf seiner Stelle dazu beigetragen haben, daß man heute sagen kann: „Gott sei Dank, das Dom Svitania in Jakubov lebt!“

Liebe Frau Direktorin, geschätztes Personal des Dom Svitania – Hut ab, Sie haben es geschafft! Ihnen gehört unser aufrichtiger Dank für Ihre Bemühungen - für die geleistete Arbeit, vor allem aber für Ihr Herz, mit dem Sie immer wieder beweisen, daß das, was über diesem Haus (Dom) scheint, ist zweifellos eine Morgendämmerung (Svitanie) der Hingabe und Liebe!

Mit vorzüglicher Hochachtung

Dipl. Ing. Jozef Bulla
Vorsitzender des Verwaltungsrats
der Dom Svitania, n. p. O.

2. Mission der non-profit Organisation, die gemeinnützige Dienste leistet

Unter der Mission der non-profit Organisation (weiter nur n. p. O.), Dom Svítania, versteht man die Unterstützung und Hilfeleistung der jungen Menschen, die geistig und mehrfach behindert sind, und deren volle Integration in die Gesellschaft.



3. Ursprung der n. p. O., Dom Svítania, die gemeinnützige Dienste anbietet

Die Dom Svítania, n. p. O., nahm ihren Ursprung am 19. Dezember 2006. Als Begründer der Organisation gilt der Bürgerverband Svítanie – Verein zur Hilfeleistung der geistig behinderten Menschen, mit Sitz in Malacky (Slowakei).

Seit dem Jahre 1997 bis zum Ende 2007 wurde Dom Svítania organisatorisch in die Struktur des Bürgerverbands Svítanie – Verein zur Hilfeleistung der geistig behinderten Menschen, ohne Rechtspersönlichkeit, eingegliedert.

Registrierung der Dom Svítania, n. p. O., hatte einen positiven Einfluß auf:

- den Aufbau des eigenen Namens und der eigenen Marke,
- die Durchsetzung der erforderlichen Konzeptionsänderungen im Hause,
- die Möglichkeit im eigenen Namen Grantsanträge und Projekte einzureichen,
- die Möglichkeit sich als Annehmer des 2 % von Steuern zu registrieren,
- die Führung der transparenten Wirtschaftsführung und Buchhaltung.

4. Struktur der Dom Svítania, n. p. O.

Organe der Dom Svítania, n. p. O., sind:

- **Verwaltungsrat**, der als höchstes Organ der non-profit Organisation angesehen wird und aus sieben Mitglieder besteht:

Dipl. Ing. Jozef Bulla, Bc. Elena Límová, Anna Košíková, Ľudmila Nováková, Mgr. Jana Petrakovičová, Bibiána Sirotová, Mgr. Anna Trnková.

Im Verwaltungsrat sind die Gründungsmitglieder der non-profit Organisation, die Eltern der Klienten, Vertreter der Selbstverwaltung und die öffentlich aktiven Personen vertreten.

- **Revisor**, Dipl. Ing. Vlasta Točeková, ist ein unabhängiges Kontrollorgan der non-profit Organisation, der die Tätigkeiten des Hauses überwacht.
- **Direktorin, gesetzliche Vertreterin**, Mgr. Štefánia Nováková, die den ganzen Betrieb der non-profit Organisation führt und in ihrem Namen handelt.

Vollzugsapparat besteht aus folgenden Personen:

Direktorin, Angestellte und Klienten der n. p. O. Dom Svítania, Freiwillige (interne Struktur der Dom Svítania, n. p. O.)

5. Mitgliedschaft in anderen Organisationen

Dom Svítania, n. p. O., ist Mitglied des Vereins zur Hilfeleistung der geistig behinderten Menschen in der Slowakei und der Assotiation der die Menschen mit Behinderungen beschäftigenden Arbeitgeber in der Slowakischen Republik.



sierung der kulturellen und gesellschaftlichen Veranstaltungen und die Dienste orientiert auf die Organisierung der Seminare, Schulungen (Workshops), Diskussionen u. ä.

6. Art der gemeinnützigen Dienste

Laut ihrem Status bietet die Dom Svítania, n. p. O., die gemeinnützige Dienste in folgenden Bereichen:

1. **Sozialdienste im Sinne des Gesetzes des Nationalrats der Slowakischen Republik, Nr. 448/2008 SdG über die Sozialdienste, im Wortlaut späterer Verordnungen.**
2. **Regionalentwicklung und Beschäftigung im Sinne des Gesetzes des Nationalrats der Slowakischen Republik, Nr. 5/2004 SdG über die Beschäftigungsdienste, im Wortlaut späterer Verordnungen.**
3. **Bildung, Entwicklung, Schutz und Präsentation der geistlichen und kulturellen Werte mit Schwerpunkt in der Organi-**

7. Sozialdienste

Die Menschen mit den geistigen Behinderungen gehören zu den am stärksten gefährdeten Gruppen in der Gesellschaft, sie brauchen Unterstützung und Hilfe in allen Bereichen des Lebens.

Mehr als 10-jährige Erfahrungen und Aktivitäten in der lokalen Gemeinschaft führen uns zur Befriedigung der Bedürfnisse unserer Region. Diese Bedürfnisse sind gerade Sozialdienste für die jungen Erwachsene, Absolventen der speziellen Grundschule und Sonderschulen. Diese jungen Leute nach ihrem Ausbildungsabschluß haben keine weitere Geltendmachung und viele von ihnen finden es gerade bei uns, in Dom Svitania, n. p. O.

Partner der Dom Svitania, n. p. O., in der Sozialhilfestellung und in der sozialen Rehabilitation ist die Abteilung fürs Soziale der Bratislavaer Regionalregierung, die uns finanzielle Dotationen für die Aktivitäten des Reha-Zentrums im Sinne des entsprechenden Gesetzes gewährt.

Dom Svitania, n. p. O., bietet die Sozialdienste laut Gesetz Nr. 448/2008 SdG über die Sozialdienste, im Wortlaut späterer Verordnungen. Unter den fachmännischen Tätigkeiten im Sinne des oben erwähnten Gesetzes versteht man die Sozialrehabilitation und Sozialdienste des Reha-Zentrums.

Die Sozialrehabilitation ist im § 21 spezifiziert als eine fachmännische Tätigkeit zur Unterstützung der Autonomie, Unabhängigkeit, Autarkie einer physischen Person mit Hilfe der Entwicklung und Einübung der Geschicklichkeiten, oder durch Aktivierung der Fähigkeiten und Verstärkung der Gewohnheiten bei der Selbstbedienung, Handlungen in der Haushaltspflege, sowie bei den primären sozialen Aktivitäten.

Dom Svitania, n. p. O., in Jakubov bietet täglich die Sozialdienste im Reha-Zentrum im Sinne des § 37 des Gesetzes über die Sozialdienste, konkret:

- die Sozialrehabilitation zur Unterstützung der Autonomie, Unabhängigkeit, Autarkie einer physischen Person mit Hilfe der Entwicklung, Einübung der Geschicklichkeiten und Aktivierung der Fähigkeiten und Verstärkung der Gewohnheiten bei der Selbstbedienung, bei den Handlungen in der Haushaltspflege, sowie bei den primären sozialen Aktivitäten,
- die soziale Beratung,
- die Beratung bei denen, die von der fremden Hilfe abhängig sind,
- die Verpflegung.



Alle Klienten der Dom Svitania, n. p. O., wohnen mit ihren Eltern in ihrer ursprünglichen Familie. Ziel unseres Hauses ist, bei den Klienten solche Sozialfähigkeiten und Geschicklichkeiten zu fördern, mit denen sie in der näheren oder fernerer Zukunft fähig sind, ein relativ unabhängiges Leben zu führen, sich von der Familie loszulösen und „Im Betreuten Wohnen“ ein relativ selbstständiges

Leben zu genießen. Wir planen unsere ganze Tätigkeit diesem Ziel unterzuordnen.

Die Dom Svítania, n. p. O. in Jakubov schloß mit jedem Klienten einen Vertrag über die Gewährleistung der Sozialhilfe ab, wobei die Klienten für diese Dienstleistung bezahlen. Es wird die Teilnahme der Klienten registriert und nach diesem Verzeichnis wird die Zahlung für die Dienstleistung errechnet. Zugleich bekommen wir ein Bild über die Kliententeilnahme im Jahresverlauf. Man kann feststellen, daß die Abwesenheit unserer Klienten beinahe auf 100% durch Bestätigung über einen Besuch beim Arzt, bzw. über eine Krankheit entschuldigt ist. Die durch andere Gründe verursachte Abwesenheit unserer Klienten wird praktisch nicht registriert. Bestimmt auch deshalb, daß ihre Eltern arbeiten und verlassen sich auf die bei uns gewährleisteten Dienste.

Für jeden von unseren Klienten wird ein schriftliches Material geführt, wo so-wohl der Vertrag über die Gewährleistung der Sozialhilfe, als auch die Personal-daten, individuelle Pläne, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen, u.ä. zu finden sind. Diese Akten unterliegen einem besonderen Schutz im Sinne des Gesetzes Nr. 428/2002 SdG über den Schutz der persönlichen Daten und nach diesem Gesetz wird mit ihnen auch gehandelt.

Aktivitäten im Jahre 2010 wurden auf diese Bereiche konzentriert:

- möglichst maximales Maß an Autonomie in Bereichen, die zum unabhängigen Leben notwendig sind.
- Selbstbewusstsein – Entwicklung und Unterstützung der positiven Eigenschaften, Entwicklung des inneren Potentials.
- Zusammenarbeit im Team – gegenseitige Achtung, Toleranz und Arbeitsregel in einer Gruppe.

- Verstärkung und Unterstützung der positiven Eigenschaften und sozialer Geschicklichkeiten.
- Ausbildung in den sozialen und kommunikativen Geschicklichkeiten.
- Verstärkung und Unterstützung der positiven Beziehungen unter den Gleichaltrigen und sozialen Bindungen in der Gemeinschaft.
- Selbsterkenntnis und Selbstdarstellung.

Konkrete Themen der Bildung und Training im Reha-Zentrum im Jahre 2010:

Digitale Alphabetisierung

Es handelt sich um eine sehr erforderliche und von Klienten besonders verlangte Aktivität, deshalb wird diese schon das vierte Jahr durchgeführt. Das Reha-Zentrum ist mit zwei leistungsstarken Computern, mit der kompletten Software und Internet-Anschluß, mit einem Notebook, Farbdrucker, einer multi-funktionaler Anlage, einem Dataprojektor, einer Digitalkamera und einem Camcorder ausgestattet. Mit dieser Technik können die Klienten arbeiten, es wurde für sie ein Plan des chronologischen Lehrablaufs vorbereitet, in dem von den einfachsten bis zu den mehr komplizierten Schritten vorgegangen wird. Selbstverständlich, das Lerntempo war und ist immer noch sehr individuell. Im Computer verfügt jeder von ihnen über seine eigene Datei, wohin die Ergebnisse seiner PC-Arbeit abgespeichert werden. Hier haben sie ihre Lebensläufe vorbereitet, sie schreiben ihre Vorbereitungen für Austritte am Tag der krummen Spiegel, bei verschiedenen Konferenzen, einige Texte und alles, was sie interessiert. Sie suchen interessante Dinge auf dem Internet, können einen Zeitplan ausdrucken, speichern verschiedenste Themen aus ihren Interessensgebieten ab.

Sie interessieren sich für Facebook und möchten mit dem Programm „Skype“ umgehen können. Um die Power-Point-Präsentationen sowohl am Tag der offenen Tür, als auch bei verschiedenen anderen Aktivitäten und Fachtagungen vorstellen zu können, bilden die Klienten kleine Gruppen und bereiten diese Präsentationen zusammen vor.



• Training der Graphomotorik

Jeder Klient hat seinen eigenen Notizbogen ausgedruckt, in den er eigenhändig Notizen über seine Tätigkeiten und Arbeitsthema einschreibt. Dies hat mehrere Vorteile: es geht um ein gezieltes Training der Graphomotorik, Komprimierung des Thema in eine kurze Notiz, Training der Tabellenausfüllung u. ä. Die Notizbögen werden von den Klienten in den Ordnern aufbewahrt. Zum Jahresende erhielt jeder Klient ein Tagebuch und lernt damit umzugehen. Persönlich füllen sie einfache Anträge, Formulare und ähnliche Dokumente aus, klar, daß mit einem notwendigen Unterstützungsggrad. Sie füllen z. B. einen Fragebogen für Studenten aus, kreuzen die richtige Antwort auf die gegebene Frage. In der Zeit vor Wahlen haben wir gelernt, wie man einen Wahlschein richtig ausfüllt, wie der Name eines Kandidaten richtig zu identifizieren ist u.ä.



• Kreatives Fotografieren

Dieser Bildungsbereich gilt nicht für alle Klienten, sondern nur für diejenigen, die ihr Interesse äußern und die das Fotografieren genießen. Es folgt dann die Verarbeitung der Fotos im PC, wie z.B. Speichern, Sortieren, Anpassen, Löschen, Drucken der Fotos u. ä. Mehrere Klienten nahmen wieder an dem Wettbewerb um das beste Foto teil, wobei dieser Wettbewerb schon zum zweiten Mal stattgefunden hat. Sie nahmen ebenso auf dem Wettbewerb der NROZP (Nationalrat der Bürger mit gesundheitlichen Behinderungen) um das beste Foto teil, das Thema war – Barrieren nicht nur in uns. Die Klienten, die nicht im Besitz einer Fotokamera sind, können mit der Kamera vom Reha-Zentrum arbeiten.



• Optimale Kommunikation

Üben der optimalen Kommunikation ist ein permanentes Thema im Reha-Zentrum. Nach dem gegenseitigen Einvernehmen des Personals mit den Klienten sind wir darüber einig, daß Training der optimalen Kommunikation auch in den nächsten Jahren fortgesetzt wird. So lernen wir, wie auf die Situationen zu reagieren ist, die häufig im Leben auftreten und auf diesen Mustersituationen üben wir diese zu bewältigen, um die Kommunikationskonflikte zu vermeiden.

Training verläuft z.B. in folgender Form:

- gemeinsame Sitzung – Gemeinschaft,
- Kommentar zu verschiedenen aktuellen Themen,
- Meinungsäußerung zum diskutierten Thema,
- Glückwunsch zum Jubiläum,
- Herstellung eines Augenkontakts mit dem Kommunikationspartner,
- Präsentation in der Öffentlichkeit bei den Arbeits- und gesellschaftlichen Aktivitäten,
- Begleitung der Gäste und die Präsentation der Aktivitäten im Rahmen des Tages der offenen Tür,
- Üben einer konkreten Antwort auf eine konkret gestellte Frage,
- Gemeinsames Training und Arbeit in kleineren Gruppen,
- Konfliktprävention durch Lösung der täglichen kleineren Streitigkeiten,
- Arbeit zu zweit beim Wochendienst,
- Erledigung üblicher Sachen auf der Post, im Gemeindeamt u.ä.,
- Üben der Toleranz zur Meinung des Partners
- Gespräche mit den Studenten, die ins Dom Svitanja, n.p.O., wegen ihrer Praxis kommen, u. ä.

Üben der optimalen Kommunikation wird bei uns als sehr wichtig betrachtet, deshalb

wird ihr die gebührende Aufmerksamkeit geschenkt.



• Training der Haushaltspflege

Es handelt sich dabei um Ausbildung im Sinne Vorbereitung auf betreutes Wohnen, das heißt, die Klienten der Dom Svitanja, n.p.O., kümmern sich um routine-mäßige Wartung und Betrieb der Anlage. Die Form der Ausbildung ist wie folgt: zwei Klienten halten Dienst eine Woche lang, in diesem Zeitraum sind sie für Sauberkeit aller Räume, Einfuhr von Lebensmitteln aus der Schulkantine, Einstellung der Tabelle, Geschirr abwaschen, komplettes Aufräumen nach dem Mittagessen, Erledigung des Postbesuchs und andere Kleinigkeiten verantwortlich, sie kümmern sich ebenso um die Blumen, Sortieren der Wäsche



zum Waschen, Falten und Ablegen der gewaschenen Wäsche, Aufnahme von Müll, Mülltrennung und andere. Nach einer Woche wird gewechselt und zwei andere Klienten übernehmen den Dienst.

• Die Welt um uns herum

Es geht um eine langfristige Ausbildung, weil der Bildungsbereich ziemlich breit ist: Schonen der Umwelt, Mülltrennung, Naturschutz, gesunde Lebensweise und Ernährung, Erste Hilfe, Prävention von Unfällen und kleineren Verletzungen, Ausflüge und Reisen mit verschiedenen thematischen Schwerpunkten.

Die Klienten der Dom Svitanie, n.p.O., nahmen im Jahre 2010 an diesen Ereignissen und Aktivitäten teil: Rettung eines alten Baumes im Hof der Dom Svitanie, n.p.O., aktive Teilnahme an dem Seminar ZPMP in der Slowakei in Bratislava, mit dem Thema „Gemeinsam gegen Diskriminierung von Menschen mit geistiger Behinderung“, Teilnahme an dem Tag der Museen und Galerien in Malacky, an dem Tag der krummen Spiegel in Malacky und in Bratislava, an dem Tag der offenen Tür sowohl in der „Vstúpte“ (Treten Sie ein!), n.p.O., Malacky, als auch beim OMD in Bratislava, an der Osterausstellung im Kulturhaus in Jakubov, die mit Verkauf unserer Produkte gebunden war, Teilnahme an der Debatte über die Osterfeiertage mit dem örtlichen Pfarrer, an den von dem ZPMP in der Slowakei organisierten Wochenendsitzungen der Selbstverteidiger, an den regelmäßig stattfindenden Treffen der Selbstverteidiger in Malacky, bei Benefizkonzert in Malacky, bei den gemeinsamen Ereignissen mit „Vstúpte“ (Treten Sie ein!), n.p.O. Malacky, die unsere Partnerorganisation ist, an einer Theateraufführung im Theater Kehlbalcken, an den Vorbereitungs-

treffen zum Projekt „Betreutes Wohnen in Malacky“, an dem künstlerischen Salon von ZPMP in der Slowakei, an dem Radničky-Markt in Bratislava, an zwei Ausflügen mit Svitanie, OZ, am zweiten Jahrgang des Schwimmwettbewerbs in Bratislava, an der Aktivitäten des Workshops von „Vstúpte“, n.p.O., Malacky, an der Weihnachtsausstellung im Kulturhaus in Jakubov, die mit Verkauf unserer Produkte gebunden war und an vielen anderen Präsentationsaktivitäten.

Wir unterrichten unsere Klienten, wie man umweltfreundlich sein soll, in unserem Hause wird Glas, Papier, Kunststoff, Batterien, Tetrapack-Verpackungen und anderes getrennt. Bei uns werden auch Bioabfälle kompostiert und später als Kompostdünger im Garten verwendet. Zusammen mit den Spezialisten-Etologen haben wir bei der Rettung einer alten in unserem Hof stehenden Weide mitgemacht, der Baum war mit Schädlingen befallen. Im Sommer pflanzen wir Blumen im Hof, in die Blumenbeete vor dem Haus und in Blumen-



kasten in den Fenstern. Wir kümmern uns vorbildlich um die Umgebung vom Gebäude Dom Svitania, n.p.O.

- **„Über uns für uns“**

Es handelt sich um eine Präsentation jedes einzelnen Klienten für die anderen Kollegen. Die Präsentationen werden mit verschiedenen Themen vorbereitet, wie z.B. mein Hobby, wie ich meine Freizeit verbringe, Urlaub u.ä. Jeder Klient bereitet seine Präsentation selber vor, fügt die Fotos ein und im vorher bekanntgegebenen Termin findet dann die Präsentation für alle Kollegen statt. Bei dieser Gelegenheit sind alle feierlich gekleidet und bereiten fürs „Publikum“ auch kleine Erfrischung vor. Auf dieser Art und Weise erfahren wir über uns viel Neues und Interessantes. Aus diesen Präsentationen gibt es viele Fotos und ebenso werden Videos gemacht, dieses Material kann später bei der Herstellung einer Power-Point-Präsentation verwendet werden.



- **Bewegungstherapie**

Es geht um Bewegungsaktivitäten und Prävention der Kopfschmerzen und Schmerzen der Wirbelsäule mit Hilfe einer Übung und durch Verstärkung der Hals- und Rückenmuskulatur bei den sitzenden Tätigkeiten-

während des Tages. Die Klienten werden zu den Bewegungsaktivitäten auch in ihrer Freizeit motiviert, viele von ihnen fahren in der Saison Rad, einige von ihnen besuchen die Schwimmhalle. Fünf Jungen nahmen heuer am 2. Jahrgang des Schwimmwettbewerbs in Bratislava teil. Im Laufe des Jahres bereiten sie sich aktiv für dieses Wettbewerb vor. Das Ergebnis dieser Bemühungen – sie haben mehrere Auszeichnungen erworben.



Die Themen für die Trainings und informelle Ausbildung sind von den aktuellen Bedürfnissen der Klienten abgeleitet und werden erst nach dem gemeinsamen Einvernehmen bestimmt.

In Zusammenarbeit mit dem Bürgerverband Svitanie ZPMP Malacky (Slowakei) und mit den Fachleuten wird für unsere Klienten, deren Eltern und Personal der Dom Svitania, n.p.O., die Schulung vorbereitet, die eine Form von Vorträgen oder der Teilnahme an Kursen aus erforderlichen Fachgebieten hat.

Zweimal im Jahr treffen wir uns in Dom Svitania, n.p.O., mit den Eltern unserer Klienten. Wir machen sie mit der Tätigkeit der Dom Svitania, n.p.O., mit den Plänen, Erfolgen und Problemen unseres Hauses vertraut. Viele

Probleme werden gemeinsam gelöst. Jedoch einige Eltern unserer Klienten haben bis heute noch nie an solchen Treffen teilgenommen. Uns tut es leid, aber es ist ihre eigene Wahl.

Personalbesetzung des Reha-Zentrums ist wie folgt: Sozialarbeiterin, Assistentin der Sozialarbeiterin, Assistentin für die Arbeitstätigkeiten, plus kumulierte Funktion mit der Teilzeitbeschäftigung.

Mehrere externe Mitarbeiter und Freiwillige helfen uns bei spezifischen Ereignissen und Aktivitäten.

8. Dienste zu Gunsten der Klientenbeschäftigung

In Dom Svitania, n.p.O., arbeiten junge Leute mit Gesundheitsbehinderung, alle bekommen, aufgrund der Entscheidung der Sozialversicherung, die Invalidenrente. Beschäftigung der Leute mit Gesundheitsbehinderung wird geregelt im Sinne des Gesetzes Nr. 5/2004 SdG über die Beschäftigungsdienste, im Wortlaut späterer Verordnungen.

Partner von Dom Svitania, n.p.O., bei der Gewährung der Beschäftigungsdienste, ist das Amt für Arbeit, Soziales und Familie in Malacky. Von diesem Amt bekommen wir die Dotationen zur Unterstützung der Beschäftigungsmöglichkeiten der Bürger mit Behinderungen, im Sinne des oben erwähnten Gesetzes. Unsere Organisation ist praktisch die einzige Einrichtung in der Region, die Arbeit für diese Zielgruppe bietet.

Arbeitsplatz, der sowohl personell, als auch mit seiner Ausstattung für die Menschen mit Behinderung angepaßt ist, wird Behindertenwerkstatt genannt. Wir sind im Besitz eines Status für drei solche Behindertenwerkstätte. Die Menschen mit Behinderungen sind ordentliche Mitarbeiter im Arbeitsverhältnis, in Dom Svitania, n.p.O., gibt es momentan 18 solche. Sie sind teilzeit beschäftigt.

Sie arbeiten in drei Werkstätten mit unterschiedlichem Schwerpunkt der Arbeit:

1. Montage und Verpackung,
2. Buchbinderei,
3. Schneiderei.

Die Beschäftigten in den Behindertenwerkstätten müssen in der Lage sein sich ein-ander zu ersetzen, deshalb nach einer bestimmten Zeit wechseln sie vorübergehend ihre stabilen Positionen.

1. Werkstatt Montage und Verpackung.

In dieser Werkstatt werden die Möbelbeschläge zusammengestellt. Es geht dabei um eine einfache manuelle Arbeit, die geeignet für diejenigen ist, den der Stereotyp ganz recht ist und keine häufige Aktivitätsveränderung brauchen. Trotzdem, daß es sich um eine relativ einfache Arbeit handelt, wird es von den hier Beschäftigten auch eine gewisse Präzision erfordert, und zwar, in die Kartons muß die genaue Menge der fertigen Stücke verpackt werden. Fertigprodukte werden dann von IKEA GmbH. abgeholt. Dieses Unternehmen versorgt uns mit der Arbeit seit einigen Jahren.



2. Buchbinderei.

Die Buchbinderei ist auf die harte Buchbindung der Texte spezialisiert. Es geht am häufigsten um die Sammlung von Gesetzen, Dokumente der Selbstverwaltungsorgane und Schulregister, es werden oft auch alte, beschädigte Bücher repariert. Hier werden auch maßgeschneiderte Produkte aus der Pappe und Papier gemacht, insbesondere Schachteln für verschiedene Spezialzwecke, aber auch gewöhnliche Geschenkboxen, Bilderrahmen und dergleichen.



3. Schneiderei.

In dieser Werkstatt wird ein recht großes Sortiment an kommerziellen und dekorativen Produkten aus Stoff genäht. Es geht dabei um Tischdecken universeller Dimensionen, oder auch maßgeschneidert, Kissen, Beutel und Taschen für verschiedene Zwecke, Küchenisolerhandschuhe, Hausschuhe, Stuhlsocken für feierliche Anlässe und viele andere.



In den Behindertenwerkstätten wird das Sortiment meistens nach der Kundenbestellung produziert, was aus dem gesamten Produktionsvolumen ca. 75% darstellt. Andere Produkte werden je nach Jahreszeit und Saison gemacht, sie werden dann bei vielen traditionellen und auch gelegentlichen Veranstaltungen verkauft. Alle drei Werkstätten hatten im Jahre 2010 genug Arbeit und genug Kunden.

Die Firmen und Handelsunternehmen, die in unseren Behindertenwerkstätten etwas bestellen, bekommen von uns eine Bestätigung

über die alternative Leistung, das heißt, sie brauchen keine Geldstrafe zu bezahlen, wenn sie auch Menschen mit Behinderungen direkt nicht beschäftigen.

Außer den Menschen mit Behinderungen arbeiten in Dom Svítania auch sechs andere Leute als Personal, insbesondere in den Werkstätten sind das zwei Fachmeisterinnen. Mehrere externe Mitarbeiter und Freiwillige helfen uns bei spezifischen Ereignissen und Aktivitäten.

Aufgrund unserer mehrjährigen Erfahrungen finden wir die Verbindung der Arbeit und der Sozialrehabilitation für diese Gruppe der Erwachsenen mit Behinderungen ideal. Die Arbeit ist für sie schon eine übliche Sache geworden, dadurch fühlen sie sich von Bedeutung und sie werden auch finanziell motiviert. Dank der Bildung bei der Arbeit und Training verschiedener sozialen Aktivitäten und Geschicklichkeiten werden sie in ihrer Autonomie und Unabhängigkeit unterstützt und ihre Fähigkeiten werden aktiviert.

9. Bildung, Entwicklung, Schutz, Wiederherstellung und Präsentation der geistigen und kulturellen Werte

Von Dom Svítania, n.p.O., werden viele Benefizprojekte in Zusammenarbeit mit dem Bürgerverband Svítanie und anderen Partnern organisiert. Es ist schon Tradition geworden, daß am 12. Juni der Tag der krummen Spiegel vorbereitet wird, es geht um eine Aktivität die zur Haltungsänderung der Öffentlichkeit zu den Menschen mit einem Handicap führen soll.

Dom Svítania, n.p.O., in Zusammenarbeit mit

den Fachleuten, bereitet für unsere Klienten und das eigene Personal die Schulungen vor, die eine Form von Vorträgen oder der Teilnahme an Kursen aus erforderlichen Fachgebieten haben.

Wir arbeiten mit dem Verein zur Hilfe den Menschen mit der geistigen Behinderung (ZPMP), in der Slowakei und es wird geplant, mit ihrer Hilfe eine Weiterbildung zu realisieren, für die ZPMP die Akkreditierung besitzt.

Am 21. Oktober 2010 wurde in unserem Haus wiederholt der Tag der offenen Tür organisiert, wir waren angenehm überrascht mit einer großen Besucherzahl. Gerade im Rahmen dieses Tages gibt es die Möglichkeit, daß sich unsere Klienten vorstellen können, sie zeigen, was sie in der letzten Zeit gelernt haben – sie können souverän die Gäste begleiten, sie erklären ihnen die Details über unser Haus, antworten auf von den Anwesenden gestellte Fragen usw. Sie haben keine Probleme auch etwas über sich zu erzählen, zum Präsentationsschluß laden sie die Gäste „ins Buffet“ ein. Hier werden die Gäste mit Kaffee und Kuchen persönlich von den Klienten bedient, die nicht so hoch in der Kommunikationsebene stehen, sondern sind manuell besser dran und sie selber die Erfrischung vorbereitet haben.



Laufend bereiten wir Artikel über unsere Tätigkeiten vor und schicken sie in die regionalen Zeitschriften, sprechen potentielle Spender an, mit dem Ziel, unser Haus zu unterstützen. Wir bemühen uns um die Dauernachhaltigkeit unseres Projektes.

Dom Svitania, n.p.O., hat in der breiten Umgebung von der Bezirksstadt Malacky ihren festen Platz, einen guten Namen und partizipiert an gesellschaftlichem Leben dieser Region.

10. Zusammenarbeit mit dem Ausland

Im Ausland haben wir treue Freunde und Sympathisanten, die die Tätigkeiten unseres Hauses nicht nur materiell, sondern vor allem auf der moralischen Ebene unterstützen. Es handelt sich um die „Lebenshilfe“ Siegen aus Deutschland, IWL Landsberg ebenso aus Deutschland und die Mitglieder der ehemaligen Stiftung „Conaction“ (aus den Niederlanden.) Viele Angestellte der Dom Svitania, n.p.O., haben gerade in Deutschland und Niederlande gelernt, wie mit den behinderten

Menschen umgehen. Unsere ausländische Partner kommen regelmäßig zu uns zu Besuch. Im Jahre 2008 erhielten wir für unsere n.p.O. Dom Svitania, von der Lebenshilfe Siegen ein großes Geschenk, und zwar einen Minibus VW Caravelle für 9 Personen, in einem sehr guten technischen Zustand. Er wird regelmäßig für gemeinsame Aktionen, Ausflüge, Verkaufsaktivitäten und dergleichen genutzt.

Wir möchten diese Gelegenheit nutzen um unseren Freunden und Spendern recht herzlich zu danken.



für den Zeitraum vom 1. Januar 2010 bis 31. Dezember 2010:

Einnahmen:

in €

Erträge aus der eigenen Produktion	68931
Sozialdienste	2377
Sponsoring	4430
Bankzinsen	77
Zuschuß von UP	54741
Zuschuß von PONTIS	1400
Zuschuß von BSK	24531
Zuschuß von Orange	1000
Zuschuß von CPF	650
2% von der gezahlten Einkommensteuer	7025
TOTAL:	165 052

Ausgaben:

in €

Kleineinkauf, gewöhnliche Dinge, Regie	4572
Kraftstoff	2243
Material für die BeW-Schneiderei	6468
Material für die BeW-Buchbinderei	1982
Elektrische Energie	1012
Wasser	252
Erdgas	5213
Mittagsessen für die Angestellten	1911
Reparaturen und Instandhaltung	2854
Reisekosten	1885
Repräsentationsfond (Erfrischung)	288
Telephon- u. Internetgebühren	2030
Postgebühren	297
Buchhaltungsdienste	4858
Miete	3008
Schulungen	134
Transportkosten und Parkgebühren	3586
Unterkunft	988
Andere	1598
Lohnkosten	107621
Versicherungsbeiträge	29505
Sozialbeiträge	466
Straßensteuer	307
Andere Ausgaben – Gebühren, Versicherung	2109
Briefmarken, Stempel	3
Abschreibungen fürs 2010	3888
Girokonto-Steuer	7
Mitgliedsbeitrag	
TOTAL:	189459

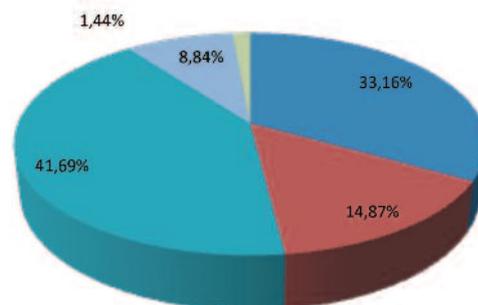
Wirtschaftsergebnis 2010	-24397
---------------------------------	---------------

Einnahme des Jahres 2010, die erst im Jahre 2011 verwendet wird	
2% von der gezahlten Einkommensteuer	4119.26

Finanzieller Jahresabschluß, Zusammenfassung der Einnahmen und Ausgaben der non-profit Organisation Dom Svítania, im Jahre 2010 wurde von Frau Vladimíra Redenkovičová, UMO, GmbH, Anbieter der ökonomischen Dienstleistungen für Dom Svítania ausgearbeitet.

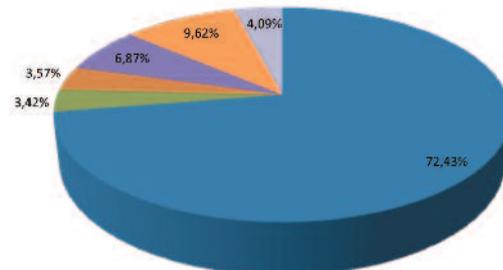
Einnahmen 165.062,- €

Öffentliche Mittel	
Amt für Arbeit, Soziales u. Familie	33,16%
Regionalamt Bratislava	14,87%
Erträge aus der eigenen Tätigkeit	
Einnahmen von BeW-Schn., Buch., Mont.	41,69%
Sponsoring, 2% Steuer, Projekte, Grants	8,84%
Gebühren für Sozialdienste	1,44%



Ausgaben 189.459,- €

Löhne, Versicherungsbeiträge	72,43%
Energie	
Wasser, elektrische Energie, Erdgas	3,42%
Andere Kosten	
Mittagsessen für Angestellte, Reise- u. Ernährungskosten, Kraftstoff, Reprefond,...	3,57%
Material für BeW, gew. Dinge, Regie	6,87%
Dienstleistungen	
Reparaturen, Tel.+Internet, Miete, Buchhaltungdie., Transport, Parkgeb., Deratis.	9,62%
Gebühren	
Post-, Schulungs-, Versicherungsgebühr, Unterkunft, Straßen-, Gk-Steuer, Abschr. etc.	4,09%



Erläuterung der Abkürzungen:

Behindertenwerkstatt – Montage u. Verpack.

Kraftstoff

BeW – Behindertenwerkstatt

Gk – Girokonto

Behindertenwerkstatt - Schneiderei

Behindertenwerkstatt – Buchbinderei

15. Einige Worte zum Schluß



Liebe Freunde, sehr geehrte Kollegen!

Es wird Ihnen wieder einmal ein Jahresbericht über unsere Tätigkeiten und unser Wirtschaften vorgelegt. In diesen Berichten wird immer wieder das vergangene Jahr bewertet, was war und wie es war. Sehr gerne würden wir außer der Bewertung auch mehr planen können. Wir möchten für eine längere Zeitraum Pläne zusammenstellen, diese auf kleinere Zeitabschnitte unterteilen und diese dann erfüllen.

Dies gelingt uns bisher nicht. Das Problem liegt nicht darin, daß wir nicht wissen, was wir wollen, sondern wir können nicht planen solange unsere einfache Existenz nicht sicher ist. Die grundlegenden existentiellen Fragen lösen wir jedes Jahr, immer wieder. Immer wieder dieselben Probleme, wir bemühen uns doch um die langfristige Nachhaltigkeit.

Zum Glück, die Motivation ist uns noch geblieben. Wir wissen, für wen das Ganze gemacht wird und was wir erzielen wollen. Das macht uns Freude und wir glauben, daß Sie im nächsten Jahr wieder einen Jahresbericht von uns bekommen.

Dom Svitania, n.p.O., hat in unserer Region ihren unersetzlichen Platz und es ist unsere Pflicht, zu versuchen, für Dom Svitania noch mehr Wohlstand zu schaffen, damit dieses Haus ein gemütliches vorübergehendes Heim für behinderte Menschen ist.

Hochachtungsvoll

Stefi Nováková
Direktorin, gesetzliche Vertreterin
der Dom Svitania, n.p.O.
Jakubov, Slowakei



Druck: Kníhtlač Gerthofer
Der Jahresbericht wurde sprachlich nicht angepaßt
Ausgestellt in 2011

Kontakt: domsvitania@stonline.sk;
handy: +421.905.810.749
IBAN kód: SK6209000000000189346282
BIC kód: GIBASKBX

© Translation: DI Jozef Bulla, Juli 2011